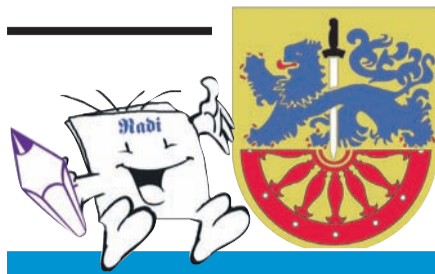


Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



Im Überblick

Aktuelles aus dem Rödertal Seite 2/3

Urlaubsziel Albanien - Warum? Reisebericht Seite 4

Tipps & Termine Seite 6

Spielmannszug Radeberg startet Uniformprojekt

Wenn in Radeberg Marschmusik erklingt und Spielleute in einer schicken grün-weißen Uniform die Straße entlang marschieren, weiß mittlerweile nahezu jeder, dass der Spielmannszug Radeberg aufspielt. Die musikalische Qualität und die authentischen Uniformen, welche die Musiker bereits über 20 Jahre tragen, sind zum Markenzeichen der Spielleute des Radeberger Sportvereins geworden. Und diesen Wiedererkennungseffekt können die mittlerweile über 70 Aktiven auch bei ihren Auftritten in Dresden, bei historischen Veranstaltungen in ganz Sachsen und darüber hinaus spüren. Überall entstehen Gespräche mit Zuschauern und Fans und gerade das Mitwirken an den Gedenkveranstaltungen zum 200. Jahrestag der Völkerschlacht bei Leipzig im vergangenen Jahr, hat die Spielleute mit vielen anderen historisch und musikalisch Interessierten in Kontakt gebracht.

Wie die Radeberger Spielleute zu ihrer Uniformierung kamen

Vor mittlerweile 24 Jahren hatten sich einige der damaligen Spielleute zusammengesetzt, um eine Neuausrichtung der erfolgreichen Radeberger Spielmannsmusik anzustoßen. Besonders die Nähe zur geschichtsträchtigen Landeshauptstadt und der über lange Zeit gepflegte Schatz an traditioneller Marschmusik aus zwei Jahrhunderten ließ den Gedanken reifen, den Erwachsenenspielmannszug mit einer nach historischem Vorbild entwickelten Uniform neu einzukleiden. Mit einigem persönlichen Aufwand aber auch sehr viel Unterstützung durch Förderpartner konnte dieses Projekt umgesetzt werden und die Musiker waren schnell zu einem festen Bestandteil von historischen Festen in Radeberg und Umgebung geworden. Die schöne Tradition des jährlichen Musizierens beim Schützenumzug der Fischbacher Kirmes und die Auftritte beim Biwak auf der Burg Stolpen, beruhen vor allem auf dem historisch korrekten Erscheinungsbild. Vor etwa 15 Jahren hatte sich der Erwachsenen-umzug dann bereits so vergrößert, dass der Uniformbestand zum einen nicht mehr für alle Spielleute ausreichte und zum anderen auch stark verschlissenen war. Durch eine Spendenaktion, durch Sponsoren und erhebliche Eigenmittel war es möglich, maßgeschneiderte Uniformröcke und auch Tschakos, die traditionellen Kopfbedeckungen, anzuschaffen. Diese Uniformen, die die Radeberger auch heute noch zu ihren Auftritten tragen, waren deutlich näher an den Originaluniformen der sächsischen Armee aus der napoleonischen Zeit (weitere Infos im Kasten) und brachten dem Verein nun auch die Möglichkeit, bei den großen historischen Umzügen teilzunehmen. So ist die Authentizität der Bekleidung ein strenges Kriterium bei der Bewerbung um die Startberechtigung beim großen



Treffen mit anderen Historienarbeitern zum Völkerschlachtjubiläum 2013



Vergleich zwischen der Uniform von 1991, 2001 und der neuen Uniform



Platzkonzert des Spielmannszuges bei einem historischen Biwak

Schützen- und Trachtenumzug des Münchner Oktoberfestes. Zu diesem Spektakel mit mehr als 2.000 Teilnehmern konnten die Musiker daher bereits drei Mal reisen. Auch die wundervolle Reise zur New Yorker Steubenparade 2008 und der Auftritt im Musikantenstadl in Riesa 2009 sind ein Erfolg des historisch korrekten Auftretens. Eine besondere Überraschung ist ganz aktuell die Einladung zu einem historischen Fest in einen Vorort von Paris. Im kommenden September werden über 60 Musiker der Einladung folgen und nach Rueil-Malmaison zum Jubilé-impérial reisen und Radeberg und den Freistaat Sachsen bei einem Historienspektakel zu Ehren der Hochzeit von Napoleon und seiner Frau Josephine repräsentieren – auch dieses Tor wurde uns durch die Uniform geöffnet!

Warum jetzt neue Uniformen nötig sind

In den vergangenen zwei Jahren hat sich nun auch im Erwachsenenspielmannszug einiges verändert, denn über 20 Jugendliche sind vom Nachwuchsspielmannszug in diese Auftrittsformation gewechselt. Diese Verjüngungskur und auch der Zustand einiger Uniformröcke begründet nun, dass beim diesjährigen Frühlingsfest der Spielleute im Hüttertal erstmals vorgestellte Projekt der Anschaffung neuer Uniformröcke. Sie sollen in ausreichender Anzahl allen nachgerückten Spielleuten die Möglichkeit geben, an den aufregenden Auftrittsreisen teilzunehmen. Zudem ist geplant, in den kommenden zwei Jahren auch alle anderen Uniformen zur Erhaltung des einheitlichen Erscheinungsbildes zu ersetzen. Drei Musterstücke wurden von einer professionellen Kostümschneiderin bereits angefertigt, denn einige Anpassungen sind angedacht und sollen im Praxiseinsatz getestet werden. Neben vielen

Was stellt die Uniform dar?

- Originaluniform des Infanterieregimentes „Prinz Friedrich August“ der sächsischen Armee
- Im 2.070-Mann starken Regiment in dieser Gestaltung seit 1810 eingeführt
- Die Uniform wurde so auch zur Völkerschlacht bei Leipzig 1813 getragen
- Im ganzen, damals durch die Franzosen dominierten, zentral-europäischen Raum wurden Uniformen und Tschakos in ähnlichem französischen Schnitt und in markanter Färbung getragen

Kleinen Veränderungen wird zum einen ein verbesserter Schnitt, der die Bewegungsfreiheit der Musiker deutlich vergrößern soll, zum anderen ein anderer Stoff aus Naturmaterialien im Spielbetrieb erprobt.

Wie das Projekt „Uniform 2015“ umgesetzt wird

Die Spielleute haben zusammen mit ihrem Förderverein für dieses sehr kostspielige Projekt in den vergangenen Jahren schon etwa die Hälfte des erforderlichen Budgets angespart. Damit alle 80 maßgeschneiderten Uniformen auch innerhalb überschaubarer Zeit angefertigt werden können, wird ab sofort kräftig auf der großen Spendentrommel gewirbelt. Die Musiker freuen sich über jede finanzielle Unterstützung, die dieses große Projekt zu realisieren hilft. För-

derpartner in Unternehmen und Fans, Freunde und Familien sind aufgerufen, sich über den Förderverein Spielmannszug Radeberg e.V. mit einem hilfreichen Beitrag zu beteiligen. Auf diesem Wege wird die Tradition der Spielleute-musik in Radeberg auch für die nächsten mindestens 15 Jahre bewahrt!

Wie können Sie das Projekt unterstützen?

Kontaktaufnahme möglich über

Diana.Trepte@spielmannszug-radeberg.de

Spenden bitte an

Kontoinhaber: Förderverein Spielmannszug Radeberg e.V.

Verwendungszweck: „UNIFORM“
IBAN: DE64 8509 5004 7268 9010 05
Bei der Volksbank-Raiffeisenbank Meißen-Großhain

Spendenquittung bitte über o. g. E-Mail-Adresse anfordern!

Die Spielleute bedanken sich schon jetzt herzlich für jede Spende!

Text & Fotos: Oliver Freitag
Spielmannszug Radeberg

TAXI RYSEL
Krankenfahrten für alle Kassen
TAXI 0174/40 53 338
oder
www.taxi-radeberg.de 035200/179684

UNS FINDET MAN AUCH:
www.die-radeberger.de
Like
www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla
Notfalldienstzeiten:
112 Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa., So. 24 Stunden
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf
09./10.08. Frau DS Spiegel Radeberg, Torweg 14 Tel. 03528/41 24 35
16./17.08. Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156 Tel. 03528/44 23 76
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
09.08. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 33 6
10.08. Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11
11.08. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 26 8
12.08. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 01 1
13.08. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70
14.08. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
15.08. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
16.08. Elefanten-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 91 5

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig
08.08.-15.08. Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753
15.08.-22.08. Herr DVM Gläßer, Weißig Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter
Tel. 035201/730-0 oder 0171/57 26 283
08.08.-15.08.14 Dr. Mathias Ehrlich
15.08.-22.08.14 Dr. Klaus Ehrlich
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf
Tel. 035973-2830

Am Sandberg 2 01454 Radeberg **SPORTWELT** RADEBERG Tel. (03528) 4 88 00 www.sportwelt-radeberg.de
TENNIS SQUASH TISCHTENNIS BEACHVOLLEYBALL BADMINTON
Beach Volleyball
Bei Vorlage der Anzeige
2,50 Euro Rabatt auf die Doppelstunde

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 85. Geburtstag

23.07. Amalia Iks
25.07. Werner Lehmann

zum 80. Geburtstag

08.08. Marianne Mühlberg (OT Liegau-Augustusbad)

zum 75. Geburtstag

02.08. Christa Kurzmann
05.08. Inge Hofmann

zum 70. Geburtstag

04.08. Manfred Knoll
07.08. Christine Hoffmann

sowie den Eheleuten Gudrun und Reiner Barchmann (OT Großerkmannsdorf) zur Goldenen Hochzeit und wünschen Ihnen noch viele gemeinsame und glückliche Jahre

Stadtverwaltung Radeberg

Öffnung der Röderstraße für den Radverkehr

Mit Verabschiedung des Radverkehrskonzept der Großen Kreisstadt Radeberg und der Ausweisung der Röderradroute im Rahmen des Radwegeprojektes „Thematische Radwanderwege in der Westlausitz“ wurde nun die Öffnung der Einbahnstraße "Röderstraße" für den Radverkehr vorbereitet. In diesem Zuge mussten zusätzliche Verkehrszeichen an die vorhandene Beschilderung befestigt werden. Außerdem

wurde eine Markierung am Knoten Röderstraße aufgebracht. Um den Fahrzeugverkehr im Knoten Röderstraße / Dr.-Albert-Dietze-Straße daraufhin zu sensibilisieren, dass nun auch Radfahrende die Einbahnstraße Röderstraße in entgegengesetzte Fahrtrichtung passieren dürfen, wurden zusätzliche Hinweisschilder aufgestellt.

Gesucht – Gefunden

In der Zeit von Ende Mai bis Ende Juli 2014 wurden folgende Fundsachen im Fundbüro abgegeben bzw. angezeigt:

- vier Schlüsselbunde
- eine Schlüsseltasche
- ein Fotoapparat
- zwei Brillen
- eine Baustellenbeleuchtung
- ein Notenständer
- zwei Damenfahrräder
- ein MTB-Fahrrad
- ein Fahrradrahmen

- ein Rucksack mit Inhalt
Diese Fundsachen befinden sich jetzt im Fundbüro der Stadtverwaltung. Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand im oben genannten Zeitraum verloren haben, so melden Sie sich in der Stadtverwaltung Radeberg, Bürgerbüro, Markt 18 oder rufen an unter Radeberg 03528 450213. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

12.08. Irene Schiewer	76 Jahre	15.08. Inge Börnert	82 Jahre
12.08. Stefan Konstantinov	87 Jahre	Ortsteil Wallroda	
13.08. Jürgen Treffkorn	70 Jahre	12.08. Christian Voedisch	70 Jahre
14.08. Rolf Lippoldt	80 Jahre	13.08. Dietmar Krenz	76 Jahre
Ortsteil Fischbach		15.08. Heinz Henker	83 Jahre
10.08. Günther Maatz	79 Jahre		

Mitteilung aus dem Fundbüro

In der Gemeindeverwaltung Arnsdorf wurden

- 1 28-er Damenfahrrad „Alu-Rex“**
- 1 28-er Herrenfahrrad „Konsul“**
- 1 blaues Mountainbike**
- 3 26-er Damenfahrräder**

als Fundsachen abgegeben.

Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand in der letz-

ten Zeit verloren haben, so melden Sie sich bitte in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Sekretariat, Tel.: 035200/25210. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

12.08. Wolfgang Müller	77 Jahre	Ortsteil Seifersdorf	
15.08. Bernd Schulze	73 Jahre	14.08. Günter Großmann	75 Jahre
Ortsteil Feldschlößchen		15.08. Brigitte Bundesmann	76 Jahre
15.08. Margitta Oswald	71 Jahre	15.08. Helga Raugsch	85 Jahre
16.08. Ekkehard Fischer	71 Jahre	Ortsteil Lomnitz	
Ortsteil Leppersdorf		13.08. Günter Diel	71 Jahre
10.08. Klaus Gärtner	71 Jahre		
12.08. Gudrun Gäbler	73 Jahre		

Gemeinde Wachau - Landkreis Bautzen - Wahlkreis 54 Bautzen 3

Bekanntmachung

über die Einsichtnahme in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum 6. Sächsischen Landtag am 31. August 2014

1. Am 31. August 2014 findet die Wahl zum 6. Sächsischen Landtag statt. Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.
2. Das Wählerverzeichnis für die Gemeinde Wachau wird in der Zeit vom **11. August bis 15. August 2014** während der üblichen Dienststunden im Gemeindeamt Wachau, 01454 Wachau, Teichstraße 4, für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereit gehalten.
Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit und Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Will ein Wahlberechtigter die Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen, muss er Tatsachen glaubhaft machen, aus denen sich die Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß § 34 Sächsisches Meldegesetz eingetragen ist.
Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt. Die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich.
3. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann während der Zeit der Einsichtnahme, spätestens bis zum 15. August 2014 bis 12.00 Uhr bei der Gemeinde Wachau schriftlich oder zur Niederschrift Einspruch einlegen. Soweit die behaupteten Tatsachen nicht offenkundig sind, hat der Einspruchsführer die erforderlichen Beweismittel beizubringen.
4. Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten bis spätestens zum 10. August 2014 eine Wahlbenachrichtigung. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann.
Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.
5. Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 54 – Bautzen 3 durch Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlraum dieses Wahlkreises oder durch Briefwahl teilnehmen.
6. Einen Wahlschein erhält auf Antrag
6.1 ein in das Wählerverzeichnis eingetragener Wahlberechtigter
6.2 ein nicht in das Wählerverzeichnis eingetragener Wahlberechtigter, a) wenn er nachweist, dass er ohne sein Verschulden die Antragsfrist für die Aufnahme in das Wählerverzeichnis (10. August 2014) oder die Einspruchsfrist gegen das Wählerverzeichnis (15. August 2014)

versäumt hat,
b) wenn sein Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf dieser Fristen entstanden ist,
c) wenn sein Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeinde gelangt ist.
Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten bis zum **29. August 2014, 16.00 Uhr**, bei der Gemeinde mündlich, schriftlich, per E-Mail oder Internet beantragt werden. Eine telefonische Antragstellung ist unzulässig. In dem Antrag sind Familienname, Vorname, die genaue Anschrift des Wahlberechtigten sowie sein Geburtsdatum oder seine Wählerverzeichnisnummer (siehe Wahlbenachrichtigung) anzugeben.
Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können den Antrag noch bis zum Wahltag, 13.00 Uhr, stellen. Das Gleiche gilt, wenn bei nachgewiesener plötzlicher Erkrankung der Wahlraum nicht oder unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten aufgesucht werden kann. Versichert ein Wahlberechtigter glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tag vor der Wahl (30. August 2014), 12.00 Uhr, ein neuer Wahlschein erteilt werden. Wer den Antrag für einen anderen stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Ein behinderter Wahlberechtigter kann sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.
7. Zusammen mit dem Wahlschein erhält der Wahlberechtigte
- einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,
- einen amtlichen grünen Wahlumschlag,
- einen amtlichen gelben Wahlbriefumschlag mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zurückzusenden ist und
- ein Merkblatt für die Briefwahl.

Holt der Wahlberechtigte den Wahlschein und die Briefwahlunterlagen ab, wird ihm Gelegenheit gegeben, die Briefwahl an Ort und Stelle auszuüben.
Bei der Briefwahl muss der Wähler den Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die auf dem Wahlbrief angegebene Stelle absenden, dass der Wahlbrief dort spätestens am Wahltag bis 16.00 Uhr eingeht. Er kann dort auch abgegeben oder eingeworfen werden.
Der Wahlbrief wird im Bereich der Deutschen Post AG ohne besondere Versendungsform unentgeltlich befördert.

Wachau, den 01.08.2014
Künzelmann, Bürgermeister

Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 31.07.2014

- Öffentlicher Teil -

Beschluss über die Nutzung des Diensthandys des Bürgermeisters und eines Mitarbeiters aus dem Bauamt
Beschluss 07/06/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt, dass der Bürgermeister und ein Mitarbeiter des Bauamtes sein Diensthandy auch für private Anrufe nutzen können. Die Nutzung beschränkt sich ausschließlich auf den deutschen Raum. Auslandsnutzungen sind separat zu entrichten. Es ist dafür ein monatlicher Pauschalbetrag in Höhe von 10,00 € an die Gemeinde Wachau zu entrichten.

Beschluss über die Vergabe des Grundstückes Kirchgasse 3 im OT Seifersdorf, Flurstück-Nr. 43, Gemarkung Seifersdorf
Beschluss 07/07/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe des Grundstückes Kirchgasse 3, Flurstücksnummer 43, Gemarkung Seifersdorf entsprechend der stattgefundenen Ausschreibung.

Beschluss über die Vergabe des Grundstückes Tina-von-Brühl-Straße 19 im OT Seifersdorf, Flurstück-Nr. 46/1, Gemarkung Seifersdorf
Beschluss 07/08/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe des Grundstückes Tina-von-Brühl-Straße 19, Flurstücksnummer 46/1, Gemarkung Seifersdorf, entsprechend der stattgefundenen Ausschreibung.

Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 30 - Landschaftsbauarbeiten
Beschluss 07/09/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Bauleistungen Los 30 – Landschaftsbauarbeiten – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Steinsetz- und Straßenbaubetrieb D. Hausdorf, Dorfstr. 26, 01461 Tauscha zu beauftragen. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 331.944,94 € brutto.

Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 31 - Pflanzarbeiten
Beschluss 07/10/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Bauleistungen Los

- Amtlicher Teil -

Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs.6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

Gemeinde: Wachau
Betroffene Flurstücke
Gemarkung Seifersdorf (3076): 86/a, 421, 163/1, 800/2, 306, 520, 521, 160/24, 500, 502, 501, 514, 515, 519, 463/1, 470, 472/1, 478, 479, 485/1, 487, 497, 425/1, 430, 431/d, 431/c, 431/e, 439/1, 444/a, 445/1, 449/1, 451/1, 462, 418/1, 417/1, 422/1, 424/1

Art der Änderung

1. Zerlegung
2. Veränderung am Flurstück mit Änderung der Umfangsgrenzen
3. Berichtigung der Flächenangabe
4. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart
5. Veränderung der tatsächlichen Nutzung ohne Änderung der Wirtschaftsart

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – Sächs VermKatG¹.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 Sächs VermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem

01.09.2014 bis zum 30.09.2014
in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation

- Ende Amtlicher Teil -

Ein Abschied der alle bewegte

Seit 12.08.1974 arbeitete Elke Oswald für die Gemeindeverwaltung in Wachau. Begonnen hatte alles mit einem Posten als Sekretärin in der Schule. Durch einen personellen Ausfall in der Gemeindeverwaltung, bekam Frau Oswald die Stelle als Sekretärin und arbeitete fortan unter insgesamt vier Bürgermeistern. Der erste Chef von Elke Oswald war somit Henry Rösler - bis dieser 1979 von Horst Maucke abgelöst wurde. Herr Maucke ließ es sich natürlich nicht nehmen, am letzten Arbeitstag seiner ehemaligen Sekretärin vorbeizuschauen und lobte sie als „beste Sekretärin aller Zeiten“. Er wusste auch gleich noch ein paar Anekdoten aus damaliger, nicht immer einfacher, Zeit zu erzählen. Nach der Wende wurde Michael Eisold zum Bürgermeister und wieder bekam Frau Oswald einen neuen Chef. Die Zeiten änderten sich und somit auch ihre Arbeit und Aufgaben.



Kleiner Gruß zum Abschied: Die Kinder der Kita Wachau mit Leiterin Frau Knauer, Frau Oswald, dahinter die ehemaligen Bürgermeister Michael Eisold und Horst Maucke, sowie der amtierende Bürgermeister Veit Künzelmann.

Sie galt als Konstante in der Gemeinde Wachau und vor allem als „gute Seele“ im Haus. Der Meinung ist auch Veit Künzelmann. Er wurde 2008 zum Bürgermeister gewählt und ist der vierte und nun auch letzte Vorgesetzte für die patente Sekretärin. Er beschrieb sie zum Abschied am Donnerstag, dem 31.07.2014, genauso wie sie ihren Job immer erledigt hat: Zuverlässig, freundlich und eben im-

31 – Pflanzarbeiten – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Garten- und Landschaftsbau Steffen Bohr, OT Särka 11a, 02628 Weißenberg zu beauftragen. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 29.659,61 € brutto.

Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 32 - Einfriedung / Zaunbau
Beschluss 07/11/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Bauleistungen Los 32 – Einfriedung / Zaunbau – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Hamaro GmbH, Bornaor Str. 192, 09114 Chemnitz zu beauftragen.

Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 12.902,47 € brutto.

Beschluss über die Mehrkosten Fachplanung Außenanlagen Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg
Beschluss 07/12/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt auf der Grundlage der §§38ff HOAI 2013 die Kostenerhöhung der anrechenbaren Kosten der Fachplanung Außenanlagen für die Leistungsphasen 1-4 auf 210.115,30 € netto sowie für die Leistungsphasen 5-8 für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ um 78.540,00 € netto. Die neuen anrechenbaren Kosten des HOAI-Vertrages für die Leistungsphasen 5-8 ergeben sich damit zu 251.915,30 € netto. Die neuen Honorarkosten belaufen sich damit auf 57.735,77 € brutto.

Beschluss über die Vergabe von Vermessungsleistungen Feldschlößchen Grenzweg
Beschluss 07/13/14

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Vermessungsarbeiten nach Beendigung des Bauvorhabens "Grundhafter Ausbau Grenzweg - Wachau OT Feldschlößchen" an das Vermessungsbüro Matthias Garten, Wilhelm-Rönsch-Straße 9, 01454 Radeberg zu vergeben.

Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 7.677,67 € brutto.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

des Landratsamtes Bautzen

zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs. 6 Satz 5 Sächs VermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung sowie die Veränderung am Flurstück mit Änderung der Umfangsgrenzen stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

Kamenz, den 17.07.2014

Karola Richter
Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster

¹ Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz – Sächs VermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 148, zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Mai 2010 (SächsGVBl. S. 134, 140) = Artikel 9 des Gesetzes zur Neuordnung der Sächsischen Verwaltung (Sächsisches Verwaltungsneuordnungsgesetz – SächsVwNG) vom 29. Januar 2008



Elke Oswald (re.) übergibt ihren Posten nun offiziell an Heidi Grünberg (li.).

mer zur Stelle. Nach fast genau 40 Jahren im Dienste der Gemeinde, ist nun aber Schluss für Elke Oswald. Sie geht in den wohlverdienten Ruhestand - das allerdings mit einem lachenden und einem weinenden Auge. Verabschiedet wurde sie nicht nur von all ihren Kollegen und den drei von vier Bürgermeistern, sondern auch von Frau Knauer und vier Mädchen aus dem Wachauer Kindergarten, welche ein paar Liedchen für Frau Oswald sangen. Es gab Blumen, Pralinen und ganz viele Tränchen von den Kollegen. Der Posten von Frau Oswald bleibt allerdings nicht leer. Ihren Arbeitsplatz übernimmt nun ganz offiziell Heidi Grünberg. Bereits seit einiger Zeit sieht man sie im Gemeindeamt, denn Frau Oswald hat ihre Nachfolgerin natürlich zuverlässig angeleitet.

Das Team der Heimatzeitung „die Radeberger“ bedankt sich bei Elke Oswald für die allzeit gute Zusammenarbeit und wünscht Ihr alles Gute für Ihre Zukunft und viele schöne Jahre im Ruhestand.

Text & Fotos: Red.

Neues aus dem Jugendclub Spläsh



Da bin ich wieder "Spläshi", das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen JC Spläsh auf der Schillerstraße 72a in Radeberg.

Kurz vor unserem vorletzten Wettkampftag, bei dem wir im Armdrücken und Billard den Clubmeister suchten, hatten wir zum ersten Mal die Fahrradwerkstatt vom Stellwerk e.V. zu Gast. Am 17.07., kurz vor 16.00 Uhr, war das Auto mit unserem kompetenten Helfer

Jürgen Harnisch, gepackt mit vielen Werkzeugen, Kompressor und auch mit zahlreichen Ersatzteilen auf dem Clubparkplatz eingetroffen. Wir hatten unsere Fahrradpatienten alle vor dem Clubeingang aufgebaut, Tisch und die Clubwerkzeugkiste wurden rausgestellt, so schnell war die mobile Werkstatt arbeitsbereit. Ob Bremsen, Beleuchtung oder Probleme mit der Schaltung - es konnte geholfen werden. Vielen Dank an das Stellwerk - Team und auf baldiges Wiedersehen!



Die Fahrradwerkstatt des Lokomotive Stellwerk e. V. zu Gast bei den Splähis.

Schon 2 Tage später ging es mit den Indoor - Clubmeisterschaften weiter. Ferienbeginn und tropische Temperaturen, trotz alledem wurde hart und fair gekämpft. Hier nun die Ergebnisse: Beim Armdrücken gab es 2 erste Plätze: Harry Strachov und Dominic Kuchinke teilen sich diesen Platz, gefolgt von Maximilian Mahler. Beim Billard gab es die Überraschung des Tages! Hier wurde einer unserer jüngsten Splähis, unser Lucas Rassmann Clubmeister, den 2. Platz belegte Dominic Kuchinke und den 3. Platz belegte Micha Eisold. Herzlichen Glückwunsch allen Gewinnern! Größte Beliebtheit, bei den um den



Clubmeisterschaft Billard: v. l. 3. Platz Micha Eisold, 2. Platz Dominic Kuchinke und 1. Platz Lucas Rassmann.

Club aufgebauten Stationen, erlangte der Schachspieltisch! So Leute, einen Wettkampftag mit Kicker und einem berühmten Kartenspiel haben wir ja noch! Besucht uns doch einfach zu unseren Öffnungszeiten Mo. bis Fr. von 17.00 bis 21.00 Uhr und samstags von 18.00 bis 22.00 Uhr und findet heraus, welches Kartenspiel am 08.08.14 gespielt wird! Habt ihr übrigens schon nachgesehen, wo genau im Club mein Bild - also das des Clubmaskottchens verewigt wurde? Nein noch nicht? Na - dann wird's aber Zeit! Wir sehen uns doch spätestens am 08.08.14, 16.00 Uhr bei den Splähmakern!

Euer Splähis

Zuckertütenfest in der DRK Kita „Max & Moritz“ Radeberg

Am 16.07.2014 feierten die Kinder der DRK Kita „Max & Moritz“ in Radeberg ihr Zuckertütenfest. Zwei Beamte der Polizei besuchten die Vorschüler mit dem Puppentheater und zeigten ihnen wichtige Verhaltensweisen im Straßenverkehr. Seppel machte nicht immer alle richtig und nahm sich



dann einfach den Bollerwagen mit den Zuckertüten mit. Zum Glück wurden die Zuckertüten durch eine weitere Polizistin schnell wieder zurückgebracht. Wir bedanken uns recht herzlich bei den Beamten der Polizei Sachsen und wünschen uns, dass noch viele Kinder die beiden Polizisten, Herrn Schlicht und Herrn Mittag; mit Kasper, Oma, dem freien Seppel und Polizei-Dino Poldi erleben dürfen.

Die Vorschulkinder, Kita- Leiterin Frau Großmann und Erzieherinnen der Vorschulgruppe

Hilfe in der Ukraine angekommen

Nach dem Gottesdienst in Krilos hatten ein Radeberger, Kurt Simmchen, und ein Halyscher, Wolodja Magal; die große Ehre, den Segen von Seiner Seligkeit Swjatoslaw, dem Patriarchen der UGKK zu empfangen. Aufmerksam hörte er zu, wie sie Hilfe organisieren und selbstlos zu den Bedürftigen bringen.



Wolodja Magal (re.) und Kurt Simmchen (2. von re.) bekamen den Segen von seiner Seligkeit Swjatoslaw

Während Kurt Simmchen gemeinsam mit der Heimatzeitung „die Radeberger“ und dem Verein Offroad Travel e.V. in Radeberg und Umgebung die Menschen zum Spenden aufrief, welche daraufhin mit großer Resonanz sammelten und spendeten, hat Wolodja Magal ohne lange zu überlegen eine Familienfeier verlassen und ist mit Kurt und zwei weiteren Halyschern nach Radeberg gereist, um die Hilfsladung abzuholen. Schon bei den Reisen der Stadt Halysch zur Partnerstadt Radeberg im Februar und zuletzt im Juni war der echte Patriot Wolodja Magal der Sponsor. „Wir können nur lernen“, waren seine Worte. Der Dank des Patriarchen gilt ausdrücklich auch den Spendern in Radeberg mit Umgebung und den Freunden der Ukraine vom Verein EuroMaidan Sachsen.

Text & Foto: Kurt Simmchen

Heimatstube Großerkmannsdorf informiert

Die Heimatstube Großerkmannsdorf ist am 09.08.2014 von 13 – 17 Uhr geöffnet. Es lädt ein der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V.

Der Vorstand

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

Werksverkauf Angebote

Vom 11. bis 16. August 2014

<p>Gebratenes Schweineschnitzel groß oder klein -33% 0,99 € pro 100g</p> <p>Für Grill und Pfanne Schaschlik aus magerem Schnitzfleisch, mit Schweineleber, Kasselbauch und frischen Zwiebeln -16% 0,79 € pro 100g</p> <p>Ratsherrenspieße aus magerem Schweinekamm, dünn geschnitten und gerollt, mit Cocktailtomaten und Kräutermarinade oder mit Zwiebel-scheiben und Gyrosmarinade -18% 0,89 € pro 100g</p> <p>In der Wursttheke Radeberger Fleischrotwurst mit Schinkenfleisch, Speck, Schweineleber und Blut und vielen Naturgewürzen verfeinert -11% 1,29 € pro 100g</p>	<p>preis% hammer der Woche VON NICHT ZU NICHT!</p>	<p>Schweine- oder Rinderleber -26% 0,29 € pro 100g</p> <p>Radeberger Hauuslami nach Traditionsrezept hergestellt. 4 Wochen gereift -16% 1,59 € pro 100g</p> <p>Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Möhrensalat -10% 0,89 € pro 100g</p> <p>Brötchen des Monats August „Prager Schinken“ Brötchen -13% 1,99 € pro Stück</p>
--	---	---

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

**Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33**

Mietwohnungen

<p>2-Raum-WE Pulsnitzer Str. 14 3. OG links, ca. 56 m² Wfl., 280 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1934, Gasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 108 kWh/m²a, WW-Aufbe- reitung erfolgt ü. el. Boiler Vermietung ab 01.11.14</p>	<p>2-Raum-WE Schwabacher Allee 7 EG rechts, ca. 52 m² Wfl., 305 € p.M. zzgl. NK + SP Kautions 610 €, Bauj. 1997, Fernwärme- heizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 62 kWh/m²a, Vermietung ab 01.09.14</p>	<p>3-Raum-WE R.-Wagner-Str. 16 3. OG rechts, ca. 70 m² Wfl. m. Balk., 405 € p.M. zzgl. NK + SP, Kautions 810 € Bauj. 1997, Fernwärmehei- zung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 62 kWh/m²a, Vermietung ab sofort</p>
---	---	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauland in verschiedenen Größen!
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

Motiv- und Namens-Einstickung zum Schuleingang

in Werkenschürzen und Frottierwäsche

www.kunath-textilien.de • www.arbeitsbekleidung-sachsen.de • www.facebook.com/FWKunathGmbH

FABRIKVERKÄUFE IN DER REGION
01900 Brettnig-Hauswalde
Bischofsverdaer Straße 118

Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr

01904 Neukirch/Lausitz
Hauptstraße 133

Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 12.00 - 18.00 Uhr
Samstag geschlossen

Kleinanzeigen

Baumwurzelentfernung
Tel. 0173/37 57 311

Verk. Jugenddrehstuhl RO-VO-CHAIR 20,- €, 20“ Rad DSS-ideal
Tel. 03528/44 46 43

Vermiete Garage Radeberg bzw. Umgebung
Tel. 0162/43 73 863

Preis. Zäune und Tore-Kunstschm. verz. pulverbeschichtet m. Einb.
Tel. 0176/62 23 00 79

Verk. Kleingarten, Sparte am Karswald Arnsdorf, 500 m², ruh. Lage, mass. Bungalow 32 m², möbl. Kamin, EBK, WC, Pr. n. VB
Tel. 0351/28 42 292

Garten abzugeben in KG-Sparte am Hüttertal, Größe 320 m², Wasser, Strom vorhanden, schöne Gartenlaube 25 m²
Tel. 03528/44 26 36

Verk. Laptop ACER ASPIRE 39, 6 cm neu 250 €
Tel. 0152/24 77 87 00

Verschenke Fenster 2,4 x 1,4 m
Tel. 0172/54 61 230

Verkaufe S51 Top Zustand
Tel. 0172/54 61 230

Ab sofort suchen wir zur Verstärkung einen motivierten Mitarbeiter (w/m) für das Center-Bistro im EKZ Radeberg. Schichtbetrieb Montag bis Samstag. Gastronomische- sowie Kochkenntnisse sind von Vorteil.
Schriftliche Kurzbewerbung an:
Kathrin Hauke, An der Ziegelei 2, 01454 Radeberg

Wir suchen einen Zeitungsverteiler (w/m) als Urlaubsvertretung für „die Radeberger“ Heimatzeitung in LANGEBRÜCK (Teilgebiet) ab 14.08. - 29.08.2014 sowie in RADEBERG (Stadtgebiet) einen Ersatzverteiler (w/m).
Tel. 03528 / 44 23 01 oder E-mail zeitung@die-radeberger.de

Bau- Haus- und Gebäudeservice Schletter

10% Neukundenrabatt

Leistungen:
• Gebäudereinigung • Hausmeisterdienste • Trockenbau • Bodenlegerarbeiten • Kleintransporte • Außenanlagen • Baureparatur • Winterdienst • Beräumung & Entsorgung • Einbau von genormten Bauteilen • Fliesen-, Pflaster- & Natursteinarbeiten

Inh. David Schletter Handy 0172 / 3720741
Nordstraße 2 Tel. 0351 / 65288651
01328 Dresden www.bau-haus-gebäudeservice.de

Der Vodafone RED S Allnet Schon für 39,99 Euro/mtl.

HTC One mini 2

- ✓ Flat in alle Mobilfunknetze
- ✓ Flat ins deutsche Festnetz
- ✓ SMS-AllnetFlat
- ✓ Internet Flat mit bis zu 21,6 Mbits und 500 MB Highspeed Volumen

1,- im Vodafone Tarif RED S Allnet mit Handy

Bei Abschluss eines RED S Allnet gilt im Aktionszeitraum vom 01.08.2014 bis zum 31.08.2014: mtl. Paketpreis 39,99 € in den ersten 24 Monaten, danach 44,99 €, 24 Mon. Mindestlaufzeit, einmal. Anschlusspreis 29,99 €. Flatrate für Standardgespräche in alle dt. Mobilfunknetze und ins dt. Festnetz inkl. (Konferenz-Verbindungen und Anrufe zu Sondernummern ausgenommen). SMS Flat in alle dt. Netze inkl. (SMS und MMS zu Sondernummern und im Internet ausgenommen). Bis zu einem Datenvolumen von 500 MB/Mon. surfen Sie mit der jew. größtmögl. Bandbreite von bis zu 21,6 Mbit/s, danach bis zu 32 Kbit/s. Nicht verbrauchte Inklusiv-Leistungen nicht in Folgemonat übertragbar. Alle Preise inkl. MwSt.

EP:Elektronik Richter
LCD-/PLASMA-TV, DVD/AUDIO/SAT, HIFI, MOBILFUNK, ELEKTRO, SERVICE
01454 Wachau, Radeberger Straße 32, Tel. 03528 441257, Fax 03528 411157
Email: info@ep-elektronik-richter.de, www.ep-elektronik-richter.de

Urlaubsziel Albanien - Warum?

Albanien als Land ist bei vielen nur ein Landesname und ansonsten informativ eher ein weißer Fleck und dies mit in Europa. Was wissen Sie von Albanien? In aller Regel wahrscheinlich nur einige Gerüchte über Drogen sowie sonstige Kriminalität und genau dies verallgemeinern die meisten Menschen und stempeln gleich das gesamte Land damit ab.

So war es nicht verwunderlich, dass wir nach Bekanntwerden unserer albanischen Reisepläne, mehrfach nach den Reisegründen in ein so „ungewisses“ Land gefragt wurden. Nun lassen wir uns nicht gerade von Gerüchten leiten und sammeln lieber selbst Daten, Fakten und reden mit den Landsleuten. Auf diese Weise kann man sich dann auch ein realistisches Bild über ein Land und seine Menschen machen.



Strandschirmbau in müßiger Handarbeit aus Schilf.

Also gleich nach dem Bierstadtfest starteten wir, das sind Ingo und Marika Engemann mit unserem Expeditionsfahrzeug vollkommen unvoreingenommen nach Albanien. Um es an dieser Stelle schon mal vorwegzunehmen, allen negativen Berichten und Gerüchten zum Trotz, erlebten wir in den nächsten drei Wochen ein landschaftlich sehr attraktives Land mit herzlichen, freundschaftlichen und hilfsbereiten Menschen.



An der südlicheren albanischen Küste findet man einsame Strände mit glasklarem Wasser.

In diesem Reisebericht will ich nun nicht den gesamten Reiseverlauf in seinen Einzelheiten Tag für Tag chronologisch auflisten, sondern einige Episoden und Erlebnisse schildern, welche unserer Meinung nach stellvertretend gut und gern auf Albanien verallgemeinert werden können.



Schwerstarbeit der gesamten Familie beim Kräutersammeln in den Berghängen.

Ein beachtlicher Pilz

Es handelt sich um den „gestiehlten schuppigen Porling“ (Polyporus squamosus)“. Man findet ihn von Mai bis Oktober an Laubholzstämmen und Laubbäumen in dachziegelartig übereinander angeordneter Wuchsform. Dieses Exemplar fand ich in der Nähe der Lie-

gauer Grundmühle in 2 m Höhe an einem Ahorn wachsend. Der größte Hut ergab einen Durchmesser von 38 cm. In Pilzbüchern wird eine durchschnittliche Größe von 10 - 30 cm angegeben.

Der Pilz ist essbar, wenn man die Empfehlung eines Pilzberaters beachtet und die stielnahen Regionen ausspart, die in eine lederartige bis verholzte Konsistenz übergehen.

Dr. Klaus Menzel

Mitglied im Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V.

Wächst Ihnen Ihr Haus über den Kopf?

Wir suchen für vorgemerkte Interessenten Ein- und Mehrfamilienhäuser, Grundstücke ... Marktwertermittlung Ihrer Immobilie kostenfrei. Seit 1997 im Bereich Weißig und Umgebung.

www.keller-immobilien.de • Tel. 0351 - 2685821



Eine herrliche natürliche Landschaft erwartet den Besucher in teilweise über 2.000 m hohen Gebirgen.

Sympathie für Deutschland

Den ersten Abend in Albanien suchten wir erst mal einen kleinen Campingplatz südlich der Stadt Shkodar an der Küste auf. Schon dort fiel uns gleich neben der albanischen die deutsche Flagge ins Auge. Nichts weiter ahnend gingen wir in das kleine Freiluftrestaurant, um zu essen und wurden zu unserer Verwunderung gleich noch mit zum Fußballspiel Deutschland gegen USA eingeladen. Ein Beamer warf das Fernsehbild an eine Hauswand und los ging's. Begeistert



Die Albaner bevorzugen die Autos mit dem Stern, egal ob auf Asphaltstraßen oder wie hier auf fast offroad-tauglicher Piste.

fieberten alle anwesenden Albaner gegen die USA für die Deutschen. Und wie wir in späteren Gesprächen nach dem deutschen Sieg erfuhren, sind sie nicht nur im Fußball sympathisch auf Deutschland eingestellt. Viele Albaner waren schon in Deutschland arbeiten und berichteten stolz ihre Erfahrungen insbesondere mit der deutschen Pünktlichkeit, Gründlichkeit und Organisation, von welcher sie viel lernen

Überleben durch Improvisation

Auch das ehemalige sozialistische Land Albanien durchlebt bis heute noch die Krise nach dem wirtschaftlichen Zusam-



Diese Art vom familiären Erzabbau (Chromerz) findet man in Deutschland nur noch im Museum. In Albanien ist es die tägliche Schwerstarbeit für den Lebensunterhalt der Familie.

menbruch zur Wendezeit. Ehemalige größere Industriebetriebe erkennt man landesweit nur als Industrieruinen. Daraus folgte natürlich eine hohe Ar-

menbruch zur Wendezeit. Ehemalige größere Industriebetriebe erkennt man landesweit nur als Industrieruinen. Daraus folgte natürlich eine hohe Ar-



Bei diesem für Albanien noch landesweit typischen Anblick versteht man die Bedeutung des Wortes „Packesel“ sprichwörtlich.

beitslosigkeit - jedoch sind die vorwiegend muslimischen Albaner zumindest im Privatsektor keine Müsiggänger sondern sehr geschäftstüchtig und erfinderisch, um ihre Familien zu versorgen. Die einen sammeln im Familienverband auf den Berghängen Kräuter in riesigen Ballen, welche sie dann den Hang runter zur Straße rollen, wo sie zum Verkauf abtransportiert werden. Ein anderes Mal trafen wir im Nordostgebirge bei Kruma einen Vater mit seinem Sohn, welche aus einer 200 Meter tiefen Mine im Berg auf fast mittelalterliche Weise Chromerz abbauten. Sehr viele andere bauen mit geringsten Mitteln eine Autowaschanlage im Handbetrieb mit Schwamm, Lappen und Hochdruckreiniger auf. Diese landesweit verbreiteten kleinen Waschanlagen erkennt man am Schriftzug „LAVAZH“. Und auf dem Land herrscht die kleine Feldwirtschaft und Tierhaltung zur Eigenversorgung und Verkauf vor - zum Großteil noch mit Esel, Pferd und viel schwerer Handarbeit ohne Maschinen. Ein anderes Mal traf ich einen ca. 25-jährigen Mann,



Der albanische Straßenbau befindet sich erst am Anfang. Gerade in den Bergen ist man noch besser beraten mit einem Allradfahrzeug.

Feldarbeit in den Gebirgen mit Mitteln wie vor hundert Jahren.

konnten. Ein optischer Beweis ihrer Meinung findet man dann auch im albanischen Straßenbild, welches gut und gern zu 80 Prozent vom deutschen Auto mit dem Stern geprägt ist und dies vom ältesten Modell bis zum Neuesten und vom PKW über Transporter bis zum LKW. Als ich danach mal verwundert fragte, erhielt ich die Antwort ob alt oder neu, kein anderer Fahrzeugtyp hält auf unseren Straßen solange durch ...“.

Reizvolle Küsten und Gebirge

Industriell kann Albanien keine großen Sprünge machen und so setzt es in seiner zukünftigen Entwicklung zunehmend auf den Tourismus, wo es derzeit jährliche Zuwachsraten von über 10 Prozent hat. Einige der schönsten



Wie Pilze aus dem Boden sind die kleinen Ein-Mann-Autowaschanlagen geschossen. Wenn es sonst keine Arbeit gibt, ist es für viele Albaner eine wichtige Einnahmequelle für die Familie.

und interessantesten Ziele an der Küste und insbesondere in den Gebirgen sind aber derzeit nur über anspruchsvolle Schotterpisten, am besten mit Allradfahrzeugen, zu erreichen. Allerdings erlebt man schon an vielen Stellen einen regen Straßenbau, um die verkehrsmäßigen Grundstrukturen für eine landesweite Tourismusentwicklung zu schaffen. Der derzeitige Zustand ermöglichte uns, so noch einen individuellen Tourismus in zum Teil ursprünglicher Natur an leeren Stränden mit glasklarem Meerwasser oder in einsamen Gebirgstälern oder das Treffen mit freundlichen interessierten Landsleuten. Abschließend kann ich jetzt jedenfalls sagen, Albanien ist für uns kein weißer Informationsfleck mehr und wir sind mit vielen schönen Erinnerungen, Eindrücken und Erlebnissen aus diesem Land wieder zurückgekehrt.

Text und Fotos: Ingo Engemann

“WIR ENTDECKEN ALBANIEN“ - Diavortrag im Bürgerhaus Radeberg am 26.10.2014 (Karten erhältlich unter Tel. 03528 - 411 863)

RAVI
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH
Pulsitzer Straße 41, 01900 Großröhrsdorf
Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 60
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

Fertigung
Vermietung
Reparatur & Service
von Baugeräten zur

- Betonverdichtung
 - ✓ HF-Innenvibratoren
 - ✓ Frequenzumformer
- Bodenverdichtung
 - ✓ Vibrationsplatten
 - ✓ Vibrationsstampfer

WBG RADEBERG
Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG
Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg
T 03528-445707 / 408130 · F 03528-445708

LEBEN AM HEIDERAND
GÄSTEWONUNGEN in Radeberg!

Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?

- möblierte Wohnungen für bis zu 5 Pers.
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €

Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

www.wbg-radeberg.de • kontakt@wbg-radeberg.de

TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau
TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

IMPRESSUM

Für Eigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur
und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 32: 12.08.2014, 12.00 Uhr
für Ausgabe 33: 19.08.2014, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 15.08.2014
Ausgabe Nr. 33 erscheint am: 22.08.2014

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Was steckt im Rentenpaket?

Wir helfen hier und jetzt.

ASB
Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Am 1. Juli ist das Rentenpaket in Kraft getreten. Die wichtigsten Fragen zur Mütterrente als einem der beiden wichtigsten Teile des neuen Rentenrechts beantwortet die Rentenberatung Lindner in Langebrück.

Was ist die Mütterrente?
Die Mütterrente ist keine eigenständige Rentenart. Man versteht darunter die Verlängerung der Kindererziehungszeit für vor 1992 geborene Kinder von 12 auf 24 Monate. Für ab 1992 geborene Kinder bleibt es bei 36 Monaten.

Muss ich die Mütterrente beantragen?
Nein, es ist kein Antrag erforderlich. Bei Bestandsrentnerinnen (Rentenbeginn vor dem 1. Juli 2014) erfolgt die Neuberechnung automatisch. Wer noch keine Rente bezieht, gibt die fehlende Kindererziehungszeit bei der nächsten Kontenklärung bzw. spätestens bei der Rentenbeantragung an.

Um welchen Betrag erhöht sich mein Rentenanspruch?
Hier müssen zwei Fallgruppen unterschieden werden:

1. Bestandsrentnerinnen (Rentenbeginn vor dem 1. Juli 2014)
Sie erhalten für jedes Kind, dessen 12. Kindererziehungsmonat im Versicherungsverlauf enthalten ist, einen pauschalen Zuschlag zur bisher gezahlten Rente von einem persönlichen Entgeltpunkt (bei Kindererziehung im Alt-Bundesgebiet) bzw. einem persönlichen Entgeltpunkt-Ost (bei Kindererziehung im Beitrittsgebiet). Dadurch ergibt sich pro Kind eine Erhöhung des Rentenanspruchs um 28,614 € bzw. 26,39 € (abzüglich 10,25 % Kranken- und Pflegeversicherungsbeitrag). Ob die Rentnerin neben der Kindererziehung gleichzeitig auch Beitragszeiten für eine Beschäftigung hat, ist für die Erhöhung unerheblich. Auch ein in der Rente enthaltener Abschlag wegen vorzeitiger Inanspruchnahme wirkt sich auf die Mütterrente nicht mindernd aus.

2. Versicherte, die am 30. Juni 2014 noch keine Rente beziehen
Für sie wird die Pflichtbeitragszeit wegen Kindererziehung für vor 1992 geborene Kinder von 12 auf 24 Kalendermonate verlängert. Ansonsten gelten die ganz normalen Rentenberechnungsvorschriften. Das bedeutet insbesondere, dass beim Zusammentreffen von Kindererziehung und Beschäftigung die Kindererziehungszeit nur bis zur Höchstgrenze nach Anlage 2b zum SGB VI berücksichtigt wird. Dies kann dazu führen, dass die Verlängerung der Kindererziehungszeit keine Erhöhung des Rentenanspruchs mit sich bringt. Beträgt zum Beispiel der Bruttoverdienst der Mutter im Jahr 1974 monatlich

mehr als 315,22 M, wirkt sich eine Verlängerung der Kindererziehungszeit nicht mehr voll auf den Rentenanspruch aus. Bei einem Bruttoverdienst von monatlich 982,28 M oder mehr (z. B. durch Beitragszahlung zur Freiwilligen Zusatzrente oder DDR-Zusatzversicherungsanspruch) bewirkt die verlängerte Kindererziehungszeit gar keine Rentenerhöhung mehr.

Wird die Rente vorzeitig mit Abschlägen in Anspruch genommen, wirken sich die Abschläge auch bei der verlängerten Kindererziehungszeit anspruchsmindernd aus.

Bestandsrentnerinnen sind bei der Mütterrente also deutlich bessergestellt, als diejenigen, deren Rentenanspruch erst ab dem 1. Juli 2014 oder später beginnt. Ob dies, ebenso wie die Begrenzung der Entgeltpunkte für Kindererziehung auf die Höchstwerte nach der Anlage 2b zum SGB VI mit dem verfassungsrechtlichen Gleichbehandlungsgebot nach Art. 3 Abs. 1 GG vereinbar ist, erscheint äußerst zweifelhaft und wird wohl durch die Gerichte geklärt werden müssen.

Was muss ich tun, wenn die Mütterrente in meiner Anpassungsmittelteilung noch nicht enthalten ist?

Sie können einfach abwarten. Bis alle Renten neu berechnet sind, wird es noch einige Monate dauern. Die fehlenden Rentenbeträge werden rückwirkend ab Juli nachgezahlt. Ein Widerspruch gegen die Anpassungsmittelteilung ist nicht erforderlich.

Gibt es Mütterrente auch für Väter?
Ja, wenn diesen bisher die Kindererziehungszeit zugeordnet war.

Wie wirkt sich die Mütterrente auf die Einkommensanrechnung bei der Witwenrente aus?

Die Altersrente wird bei der Witwenrente als Einkommen angerechnet. Überschreitet Ihre Altersrente den Freibetrag von monatlich 696,97 €, wird der darüber liegende Teil in Höhe von 40 % auf die Witwenrente angerechnet. Dies betrifft auch die Erhöhung, die sich durch die Mütterrente ergibt.

Wie wirkt sich die Mütterrente auf die Witwenrente aus, wenn die verstorbene Versicherte Kinder erzogen hat?

Die Witwenrente erhöht sich durch die Mütterrente. Allerdings steigt die Witwenrente nicht um 26,39 € für jedes erzogene Kind. Entsprechend des Rentenartfaktors der Witwenrente beträgt die Erhöhung 60 % dieses Betrages (nur 55 %, falls die Eheschließung erst nach 2001 erfolgte oder beide Ehepartner erst nach dem 01.01.1962 geboren sind).

Auskunft erteilt Rentenberatung Lindner, Dresden-Langebrück
www.rentenberatung-lindner.de

Praxis für Innere- und Allgemeinmedizin

Yves Reinhardt

Röderstr. 1, 01454 Radeberg

Wir sind vom 11.08. bis 29.08.2014 im Urlaub.

Die Vertretung übernehmen:

Fr. Dipl. med. M. Woschek
03528 / 44 21 07

Hr. FA F. Hänel
03528 / 44 20 07
(bis 11.08.2014)

Wir wünschen allen Patienten eine schöne Urlaubszeit.

Ab 01.09.2014 sind wir wieder für Sie da.

www.hausarztpraxis-radeberg.de

Wir haben Urlaub

Praxis Frieder Hänel

Facharzt für Allgemeinmedizin/Chirotherapie

Badstraße 4 – 01454 Radeberg

Wir haben Urlaub vom 18.08. bis 05.09.2014

Unsere Vertreter sind:

FA Y. Reinhardt
03528/44 22 96
(01.09.-05.09.14)

Dr. E. Kirschner
03528/44 60 98

DM M. Woschek
03528/44 21 07

Ab 08.09.2014 sind wir wieder für Sie da!

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH
Sozialstation Radeberg
Pulsnitzer Str. 60
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27
Fax: 03528 44 40 92
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

Lebensstil auf dem Prüfstand

Die Ernährung von Gichtpatienten sollte möglichst wenige Purine enthalten

(djd/pt). Viele Männer lieben Hausmannskost und dazu ein kühles Bier. Doch deftige Mahlzeiten sollte man nicht so oft zu sich nehmen. Vor allem dann, wenn man unter einem erhöhten Harnsäurespiegel leidet, sollte man versuchen, um Eisbein, Leberkäse und Co. am besten ebenso einen Bogen zu machen wie um den beliebten

Gerstensaft. Neben Hülsenfrüchten enthalten vor allem Fleisch, Fisch, Wurst, Innereien und Alkohol so genannte Purine, die im Körper zu Harnsäure abgebaut werden. Schafft es der Organismus nicht, die anfallende Säure über die Nieren auszuscheiden, steigt der Harnsäurewert im Blut an. So kann es zur Bildung von Harnsäurekristallen kommen, die sich in Gelenken und Geweben ablagern, wo sie eine Entzündung provozieren und Schmerzen auslösen können.

Auf purinarmer, basenreicher Mahlzeiten setzen

An die Gelenkbeschwerden, die ein Gichtanfall hervorrufen kann, sollte man also schon bei der Zusammenstellung des Speiseplans denken. Die zumeist männlichen Gichtpatienten haben nachts oft mit starken Schmerzen im Hauptgelenk der Großzehe zu kämpfen. Nach Angaben der Deutschen Gicht-Liga e.V. können die akuten Entzündungsvorgänge mit Medikamenten gebremst werden. In der Langzeitbehandlung verspricht eine Änderung des Lebensstils mit einer Umstellung der Ernährungsgewohnheiten - von fleischlastiger Kost zu purinarmer, basenreicher Mahlzeiten - gute Erfolge. Welche Lebensmittel säurebildend oder basisch sind, findet man etwa unter www.basica.de.



Schmerzende Gelenke können auf einen erhöhten Harnsäurespiegel zurückzuführen sein.
Foto: djd/panthermedia.net

Säureabbau entlastet die Nieren

Auch Professor Dr. Jürgen Vormann bestätigt den positiven Effekt eines Ausgleichs des Säure-Basen-Gleichgewichts. "Basische Mineralstoffe in Form von Citrat-Verbindungen, wie sie beispielsweise in Basica enthalten sind, reduzieren die Säurebelastung bei Gicht und entlasten die Nierenfunktion durch die Stabilisierung des pH-Werts. Der Säureabbau beugt zugleich der Bildung von Harnsäurekristallen und damit schmerzhaften Gichtanfällen vor", so der Münchner Ernährungswissenschaftler. Wie eine 2010 veröffentlichte japanische Studie zeigt, kann zusätzlich eine unterstützende Behandlung mit basischen Mineralstoffen sinnvoll sein.

Stimmt meine Rente?

- unabhängige Beratung zur gesetzl. Rentenversicherung mit Prüfung Ihrer Rentenbescheide
- Mütterrente, Rente mit 63
- Vertretung in Widerspruchs- und Sozialgerichtsverfahren
- www.rentenberatung-lindner.de

Rentenberatung LINDNER

Diplom-Verwaltungswirt Christian Lindner – Rentenberater
Dresdner Str. 17 • 01465 Dresden-Langebrück
Tel. 035201/7 07 97 • Fax 7 07 98

vitalsanitätshaus
Orthopädie- und Reha-technik Dresden

Sommerschlussverkauf vom 14.7. bis 29.8.2014

Rabatte bis zu 50% auf Artikel der vorherigen Saison bei:

- Aktiv- und Bequemschuhen
- CALIDA-Wäsche
- Bademoden

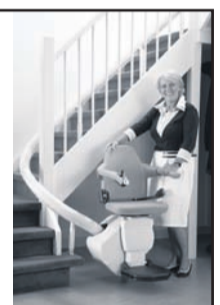
Badstraße 17/Ärztelhaus • 01454 Radeberg • Telefon 03528 411111
Öffnungszeiten: Mo-Fr • 8.30-18.30 Uhr
www.ord.de

LIFTECHNIK ELBIN

Treppenlifte
Badewannenlifte

Tel. 03528- 415 3105

Musterausstellung und Postanschrift
Hauptstraße 10 * 01454 Ullersdorf



Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege

Behandlungspflege

Beratung und Beratungsbesuche

Vermittlung von:

Hauswirtschaftlicher Versorgung

Essen auf Rädern

Wäscheservice

Hausnotruf

Med. Fußpflege

und Friseur



Sind Sie interessiert?

Dann rufen Sie uns doch einfach an.

Tel. 03528/ 41 17 05

TAG und NACHT erreichbar

Interessantes & Geschichtliches von Henry Lehmann

Von Nixen und Gespenstern

Mitte des 19. Jahrhundert waren einige Wiesen am Wilschdorfer Fahrweg zwischen dem Dorfe Fischbach und dem Schwarzen Ross noch Teiche. Die ehemaligen Teichdämme sind noch heute gut erkennbar. Und jene stehenden Gewässer wurden früher von Nixen bewohnt, so steht es im Fischbacher Sagenschatz. Wenn man im alten Erbgericht neben der Kirche zum Tanze aufspielte, da erschienen diese Wesen.

Die Nixen mischten sich gern unter die Tänzerinnen.

Ihre Schönheit erregte eine allgemeine Bewunderung. Wie alle Nixen trugen sie meergrüne Kleider, deren Saum unten immer feucht aussah. So als wären die Mädchen durch feuchte Wiesen gegangen. Das goldblonde Haar hing in zwei langen Zöpfen über ihre Schultern. Stets kurz vor Mitternacht verschwanden die Nixen plötzlich vom Saal.

Nach der Trockenlegung der Teiche hat niemand wieder etwas von den Nixen gesehen. Im Teich unterhalb des „Schwarzen Rosses“ soll aber noch ein alter Nix mit seinen schönen Töchtern wohnen. Die nach Stolpen führende Landstraße verläuft zwischen Arnsdorf und Fischbach über eine Brücke. Sie überbrückt die Görlitzer Bahnlinie und die Schwarze Röder. An jener Stelle soll es gespenstig sein. Ganz in der Nähe der Röderbrücke geht nachts ein schwarzer Hund um, welcher schon mehrmals die Vorübergehenden erschreckt hat. Knurrend kreuzt das Tier den Weg des späten Heimkehrers, verschwindet jedoch danach auf der anderen Seite der Straße. Der Fischbacher Sagenschatz ist aber wesentlich umfangreicher.

Die Kirche von Fischbach brannte 1639 völlig nieder

Um das Jahr 1346 besitzt Fischbach bereits eine Kirche und wird unter den Kirchdörfern der Stolpener Pflege mit angeführt. Aus den Berichten von Christian Heckel, dem Verfasser der Bischofswerdaer Chronik, ergibt sich das Geschehen der Kirche zu Fischbach. Die Kirche, das Pfarr- und Schulhaus sowie andere nahe stehende Gebäude wurden wahrscheinlich 1639 im Verlauf des 30-jährigen Krieges ein Raub der Flammen. Durch Collekten im Meißner Kreis versuchte man, den finanziellen Rahmen zu schaffen, um einen Wiederaufbau zu ermöglichen. Zwei Glocken für die Kirche sowie der Ausbau des Bauwerks und der Pfarre sind wohl von diesem Geld realisiert worden. 1696 erhielt der Kirchturm eine Schlaguhr und ein Jahr später kam eine neue Orgel. Auch der alte Taufstein, welcher noch aus der Gründerzeit der Kirche stammte, ging beim Brand verloren. Er wurde im Jahr 1647 durch einen neuen Stein ersetzt. Hergestellt ist der Taufstein aus Pimaischen Sandstein. Vor Ostern 1900 stand seine Renovierung an. Der Riss, der am Stein deutliche Spuren aufweist, soll von einem Blitz herrühren. Wiederholt haben Brandunglücke Fischbach heimgesucht, welche zumeist wegen Blitzschlägen entstanden. Im Jahre 1889 wurde das alte Erbgericht niedergelegt und wieder neu aufgebaut. Der Sage nach haben im alten Erbgericht oftmals die Nixen aus den nahen Teichen am Tanze der Jugend sich beteiligt.

Erinnerungen an die letzte Parforcejagd

Bereits die Markgrafen von Meißen jagten gern in der Dresdner Heide, welche schließlich 1372 in ihren Besitz übergang. Die Verwaltung übernahmen Förster und an ihrer Seite arbeiteten „Forstknecchte“. Um das Jahr 1600 herum kam bereits die grüne Jägerkleidung auf. Dann im 16. Jahrhundert unter den Kurfürsten Moritz und August wurde die Jagd alleiniges Vorrecht des Landesherrn. Das fürstliche Jagdmonopol war durch Androhung schwerer Strafen geschützt. 1612 fing man in der Dresdner Heide den letzten Bären und nur wenig später brachte man den letzten Wolf zur Strecke. Mit der Ausrottung des großen Raubwildes gewann die Jagd auf Rot- und Schwarzwild noch mehr Bedeutung. Ausgebildetes Jagdpersonal kam zum Einsatz. Am Rande des Lausaer Saugartens steht das Jagddenkmal „Pilz“, welches an die letzte Parfor-

cejagd im Jahr 1827 erinnert. Sie fand im Langebrücker Revier unter König Friedrich August dem Gerechten statt. Das Denkmal wurde nach 1827 errichtet und bis heute mehrfach erneuert. Der Pilz besitzt ringsum Sitzgelegenheiten. 1831 gingen die bis dahin königlichen Forste in Staatsbesitz über, doch blieb die Dresdner Heide weiterhin den sächsischen Königen als Jagdrevier vorbehalten. Im Zeitraum von 1918 bis 1945 übten die staatlichen Forstbeamten und Forstangestellten des Forstamtes Klotzsche-Langebrück-Weißer Hirsch die Jagd in der Dresdner Heide aus.

GASTSTÄTTE und PENSION

„Schwarzes Ross“

Inh. S. Trepte
Bautzner Landstr. 1 • 01477 Fischbach
Tel.: 035200/ 2 83 70 • www.schwarzes-ross-fischbach.de

Familienausflug auf unsere gemütliche Freiluftterrasse und Kinderspielplatz, welchen wir jetzt vergrößern.

Das Erlebnisbad vor den Toren Dresdens

Massenei-Bad Großbröhersdorf
Stolpener Straße 100, Großbröhersdorf

Mai bis August 9.00 - 21.00 Uhr
September 9.00 - 20.00 Uhr

Wir haben eine Woche Urlaub vom 18.8.-24.8.14

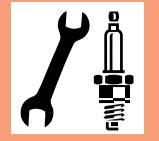
Für den Schuleingang
Gern nehmen wir Ihre Bestellungen für unser Restaurant oder Catering zu Ihnen frei Haus entgegen.

Wir begrüßen Sie herzlich in unserem neuen Biergarten.

Wie gewohnt speziell asiatische Küche auch zum Mitnehmen.

KANTON
Asiatisches Spezialitäten-Restaurant
Röderstr. 2, 01454 Radeberg
Tel./Fax 03528/ 41 77 85
Öffnungszeiten: Mo. Ruhetag | Di-Fr. u. So. 11.00 - 14.30 Uhr + 17.00 Uhr - 22.00 Uhr | Sa. 17.00 bis 22.00 Uhr

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe



Bosch Car Service Grünberg
- FREIE WERKSTATT -

Kompletter Service rund ums Auto
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pach-Straße 10a Telefon 035205 54616
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

Service rund um's Auto
André Kluge Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

Telefon: 03528/44 35 12

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

Bäumler Automobile Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23
www.baemler-automobile.de

EU-Neuwagen
Gebrauchtwagen
Finanzierung/Leasing
Versicherung
BSW-Partner
Teile und Zubehör
kompetenter Service
LADA-Vertragshändler
SEAT-Spezialist

Kfz-Meisterbetrieb Rainer John

Röderwinkel 3
01454 Wachau/OT Leppersdorf
Telefon 03528/44 36 90
www.john.go1.de

Wir machen, dass es fährt.

Gabel-Automobile GmbH

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4
01454 Radeberg
Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt
Karosseriearbeiten aller Typen
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

Autohaus Pietzsch

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

Neuwagen Zulassung Leasing & Finanzierung
Versicherung Kundendienst Ford-Shop
Gebrauchtwagen Mietwagen TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

REIFEN MIETH

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

TÜV - mittwochs und freitags
Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt
Hellmann Automobiltechnik

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung
Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

AUTO-SERVICE

Verkauf und Vermietung
Freie Werkstatt
für PKW • LKW • BUS
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

AUTOHAUS MÜLLER

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden
Tel. (03528) 44 60 84
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

Autoservice Kummer

KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg
Tel. 03528 41 23 42

Inspektion - Reifendienst- Reparaturen
HU/AU - Ersatzteile

Tipps, Termine & unsere Senioren

Heimtmuseum im August aufgrund von Sanierungsarbeiten geschlossen

Das Heimtmuseum in Großröhrsdorf bleibt voraussichtlich den ganzen August aufgrund der anstehenden Sanierungsarbeiten am Dach und der Fassade geschlossen.

Am kommenden Montag wird das Baugerüst gestellt und mit den Dacharbeiten begonnen. Wann genau sich die Türen des Museums für Besucher wieder öffnen, wird rechtzeitig bekannt gegeben, so Mathias Hennig vom Heimatverein Großröhrsdorf e. V.

Irish Folk auf Schloss Klippenstein - 30.08.2014

Der Verein Schloss Klippenstein muss leider eine Terminänderung für die diesjährige Veranstaltung Irish Folk bekannt geben: Fiedel und Banjo werden bereits am Sonnabend, dem 30.08.2014 ab 17 Uhr im unteren Hof von Schloss Klippenstein erklingen (Einlass ab 16.30 Uhr). Wir werden wieder zwei Gruppen auf unserer Bühne haben: Nach „The Ballad Fiddlers“ ab 17 Uhr - diesmal beginnen wir wirklich so zeitig! - freuen wir uns, dass wir ab 20 Uhr „Garlic & Onions“ wieder einmal in Radeberg begrüßen können. So ehrlich und einfach wie der Name dieses Duos ist - Knoblauch und Zwiebeln - so präsentieren sie auch ihr Programm, welches ausschließlich dem Leben und Musizieren der irischen Originale gewidmet ist. Für das leibliche Wohl wird wieder mit warmer und kalter Kost und natürlich irischem Bier gesorgt.

Bitte ziehen Sie sich warm an - in den Schlossmauern wird es zum Abend schnell kühl und das Konzert findet auf jeden Fall im Freien statt!

Eine Veranstaltung des Schloss Klippenstein e.V.

DIAKONIE KAMENZ Diakonisches Werk Kamenz e. V. Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

Sommerfest am Teich

Die Liegauer Sportfischer laden Sie mit Familie recht herzlich am 16.08.2014, ab 17.00 Uhr zum Sommerfest ein. Wieder dabei ist ein Live DJ und für die Kleinen der Lampionumzug. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Unser Dank gilt an dieser Stelle unseren Sponsoren. Die Sportfischer freuen sich auf zahlreiche Besucher.

Petri Heil

23. Gartenfest im Botanischen Blindengarten Radeberg

Hiermit lädt der Taubblindendienst der Evangelischen Kirche in Deutschland e.V. recht herzlich zum diesjährigen Gartenfest am 07.09.2014, zwischen 11.00 und 18.00 Uhr in den Botanischen Blindengarten nach Radeberg, Pillnitzer Straße 71 ein. Wir wollen uns begegnen zu: Gulaschkanone, Kuchenmarkt, Imbissangebot, Basar, 20-Körner-Brot und Zuckerkuchen frisch vom Steinofen, Honig direkt vom Imker, Bastelstand für Kinder, Posaunenklängen.

Helgard Lehmann, Taubblindendienst
www.taubblindendienst.de

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
Ansprechpartner Anna-K. Czernak
Web: www.lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

Unser Thema im August 2014 - Ab in die Ferienzeit!

- 11.08. 15.30 - 17.30 Uhr Lock-o-motive Spielplatz Robert-Blum-Weg
- 12.08. 15.30 - 17.30 Uhr Lock-o-motive Jugendkulturfabrik Großröhrsdorf
- 12.08. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt Sommerpause - Fällt leider aus!
- 13.08. 14.30 - 17.30 Uhr Mädchentreff Fällt leider aus!
- 14.08. 14.30 - 17.30 Uhr Kreativwerkstatt Textilgestaltung (bitte altes T-Shirt mitbringen)
- 14.08. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt Kontrolle der Speichen
- 14.08. 14.30 - 17.30 Uhr Holzwerkstatt Wir basteln kleine Schatzkisten
- 15.08. 16.00 - 18.00 Uhr Modelleisenbahn Sommerbastelein..?

Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg
Tel.: 03528 - 455 67 34

- Montag 11.08. 17.00 Uhr Rommee
- Dienstag 12.08. 09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
- Mittwoch 13.08. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück

Volkmannt Sohre - Versichertenältesten berichtet über „Alles Neue zum Rentenpaket“
Unser ständiges Angebot:
Hilfe zur Selbsthilfe: Arbeitslosen- und Sozialberatung; **Für Hilfebedürftige:** PC Börse **Für Kinder:** Basteln, Spielen, Lesecke, div. Brett- und Kartenspiele

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

- Veranstaltungen im August 2014
- 11.08. 14.00 Uhr Gedächtnistraining
 - 12.08. 14.00 Uhr Spielenachmittag
 - 14.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag - Rätselfachmittag
- Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

- Veranstaltungen im August 2014
- 11.08. 09.30 Uhr Kreativzirkel
 - 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
 - 12.08. 14.00 Uhr Spielenachmittag
 - 14.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
 - 15.08. 17.00 Uhr Der 350. Kluge Stammtisch lädt ein
- Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

AWO-Seniorenclub Radeberg

- Veranstaltungen im August 2014
- 11.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommlespieler
 - 12.08. 09.30 Uhr Spielevormittag
- Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

Einladung Senioren Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 21.08.2014, 14 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand



Sport im Rödertal

Unter Leitung der Trainer Angelika Cloidt und Siegfried Hirschnitz wurde in der Ferienwoche ein Trainingscamp mit 16 Teilnehmern durchgeführt.



Freistaat Sachsen informiert

Mehr Chancen für junge Menschen

Das Sächsische Kabinett hat die Weichen für weitere Förderprogramme im sozialen Bereich gestellt. Mit der Verabschiedung der entsprechenden Richtlinie des Sozialministeriums wurde über die Verwendung von mehr als 80 Millionen Euro für den Zeitraum 2014 bis 2020 entschieden. 65 Millionen davon werden durch den Europäischen Sozialfonds getragen. Gut die Hälfte der Mittel ist für Projekte zur Integration von jungen Menschen in eine Ausbildung oder das Berufsleben vorgesehen. Insbesondere das erfolgreiche Modell der sogenannten Produktionsschulen soll weiterhin unterstützt werden. In den Projekten werden junge Menschen, die nach der Schulzeit keinen Anschluss finden konnten, individuell betreut, qualifiziert und motiviert. »Trotz der allgemein verbesserten Lage auf dem Ausbildungsmarkt ist für viele junge Menschen der Weg von der Schule in die Berufsausbildung erschwert. Gerade unsere Jugendlichen mit besonderem Hilfebedarf stehen deshalb im Mittelpunkt der Förderung«, begründet Sozialministerin Christine Clauß die Entscheidung. Um beste Voraussetzungen für einen gelungenen Übergang von der Schule in die Ausbildung zu schaffen, soll auch die zusätzliche sozialpädagogische Unterstützung während der Schulzeit weiter ausgebaut werden. Sozialministerin Christine Clauß betont: »Lernmüdigkeit entsteht oftmals aus vielschichtigen sozialen Problemlagen heraus. Die Schülerinnen und Schüler müssen erreicht werden, bevor diese der Schule fern bleiben. Jeder ist wichtig. Wir wollen und wir werden auf keinen verzichten«. Aufgrund der insgesamt positiven wirtschaftlichen Entwicklung werden dem Freistaat Sachsen künftig weniger europäische Mittel zur Verfügung stehen. Dennoch ist es gelungen, neben der Fortführung etablierter Programme auch auf geänderte Bedürfnisse einzugehen und neue Ansätze zu verfolgen. Einen Schwerpunkt setzt das Sozialministerium bei der Förderung der Chancengerechtigkeit am Arbeitsmarkt. Arbeitslose Menschen, vor allem diejenigen, die von Langzeitarbeitslosigkeit betroffen sind, benötigen umfassende Hilfe und Unterstützung. Das neue Programm soll eine individuelle Begleitung ermöglichen und mit bestehenden Hilfsangeboten zu einem soliden Netz verbunden werden können.

Text: Medienservice Sachsen

Sommerliche Temperaturen begünstigen Vermehrung von Bakterien in Lebensmitteln

Bei Temperaturen zwischen 20 und 40 Grad Celsius vermehren sich beispielsweise Salmonellen besonders rasch. Daher müssen sowohl Betriebe der Lebensmittelwirtschaft als auch Verbraucher für eine möglichst ununterbrochene Kühlung der genannten Lebensmittel bei Temperaturen unter 7 Grad Celsius Sorge tragen. Bei derart niedrigen Temperaturen ist eine Vermehrung von Salmonellen und anderen Lebensmittelvergiftern praktisch kaum zu befürchten. Insbesondere in Lebensmitteln wie Fleisch, Geflügelfleisch, Eiern und Produkten daraus, finden krankmachende Bakterien, sogenannte Lebensmittelvergifter, günstige Vermehrungsbedingungen. Gekocht ist gerade in den Sommermonaten besser als roh! Daher sollten Eier und Hackfleisch generell nur gegart verzehren. Eine Temperatureinwirkung von 70 Grad Celsius genügt, um nahezu alle Lebensmittelvergifter abzutöten. Als weitere Maßnahmen zum Schutz vor lebensmittelbedingten Infektionen empfiehlt das Verbraucherschutzministerium peinliche Sauberkeit im Küchenbereich, regelmäßiges Händewaschen nach Umgang mit rohen Lebensmitteln tierischer Herkunft (tiegefrorenes Geflügel!) und die gründliche Reinigung von Arbeitsflächen und -geräten in der Küche. Lebensmittelinfektionen stellen vor allem bei älteren Menschen und Kleinkindern oft sehr ernste, mit Durchfall, häufig auch Fieber, Kopfschmerzen und Kreislaufproblemen einhergehende Erkrankungen dar, die unter Umständen zum Tode der Betroffenen führen können. Daher sollten diesen Personengruppen, insbesondere in Einrichtungen der Gemeinschaftsverpflegung, rohes Hackfleisch, frische (nicht gereifte) Rohwurst und unter Verwendung von Rohei hergestellte Süßspeisen nur nach vorheriger Hitzebehandlung (Kochen, Braten etc.) zum Verzehr angeboten werden.

Weiterführende Informationen und Hinweise können der Internetseite des Bundesinstitutes für Risikobewertung entnommen werden (<http://www.bfr.bund.de/de/start.html>)

Text: Medienservice Sachsen

TAXI -LEHEIS

Inhaber: Reinhardt Tschirner, Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW
- 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder

RADEBERG 03528/41 93 938

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt